



Maig de 2010

*D*es del segle XVIII fins a l'actualitat, el municipi de Marratxí ha comptat amb tallers artesanals de fang. Es tracta d'un conjunt de tallers excepcional i únic a les Illes Balears, d'un alt valor arquitectònic i etnològic, que mai s'hauria de perdre. La nostra obligació, com a institució, és ajudar a preservar, potenciar i donar a conèixer aquesta riquesa, i alhora promoure altres manifestacions més contemporànies d'aquest art. Fruit de l'anàlisi d'aquesta conjuntura va sorgir la idea de celebrar la I Biennial Internacional de Ceràmica de Marratxí, ara fa quatre anys.

I ja ens trobem davant la tercera edició, en la qual la xifra de participants segueix creixent: 173 artistes amb 316 obres de 32 països diferents. Una infinitat de propostes creatives que exemplifiquen l'art més contemporani a nivell internacional amb les seves diferents formes i textures.

Considero que és motiu d'orgull tant per a Marratxí com per als artistes de Mallorca, de la resta de les illes, i per a tots en general, ja que l'enorme participació demostra que la ceràmica és un art viu, amb manifestacions en tots els racons del món, i nosaltres estem posant amb aquesta Biennial un nou granet de sorra perquè això sigui així.

Ara només queda gaudir de l'exposició de peces que un expert jurat ha seleccionat per al nostre delit, una cosa que m'agradaria fer extensiu a qualsevol persona que tingui una mínima inquietud artística i es recreï amb la contemplació d'una obra d'art, d'un objecte bell . Espero que la gaudeixin. I als artistes, donar-los les gràcies per la seva participació i convidar-los a la BICMA 2012.

José Ramón Bauzá Díaz

Batle de Marratxí

A Marratxí parlar de ceràmica és parlar d'una tradició centenària, un ofici que s'ha transmès durant generacions, de pares a fills.

A Marratxí parlar de ceràmica és parlar de la ja consolidada Fira del Fang, és parlar d'Escola de Ceràmica Municipal, és parlar de tantes i tantes generacions de marratxiners coneixent l'ofici, i convivint amb ell.

És parlar de la Asociación Española de Ciudades de la Cerámica, a la qual pertanyem i és parlar de la BICMA, la nostra més recent aposta per la ceràmica. Una aposta a través de la qual volem aconseguir una fusió entre la ceràmica tradicional i la contemporània, entre la ja tan arrelada cultura tradicional i la més nova ceràmica d'autor.

Així va néixer la I BICMA (2006) l'èxit de la qual veiem consolidat en aquesta ja tercera edició, on hem comptat amb la participació de 316 peces de 173 artistes procedents de 32 països diferents.

Des d'aquestes pàgines vull agrair a tots ells la seva participació en aquesta III Biennal Internacional de Ceràmica de Marratxí, ja que són ells el que la fan possible. És un orgull per a mi que després de només dues edicions nostra Biennal despertí tant d'interès entre els artistes a nivell internacional.

I continua sent igual de honorós afrontar aquesta tercera edició, a la qual per descomptat convidó a participar a tots els creadors, desitjant-los des d'aquí molta sort a tots.

M^a Magdalena García Gual

Regidora de Cultura, Fires, Festes i Patrimoni



La III Biennial Internacional de Ceràmica de Marratxí al Museu del Fang, un punt de partida per conèixer la Ruta del Fang

Dintre del context geogràfic de les Illes Balears, Marratxí és avui considerat el terme municipal per excel·lència on encara es manté un bon nombre de centres de producció de ceràmica tradicional. No hi ha cap altre indret de les illes que centri la quantitat d'obradors de fang que avui es conserven a sa Cabaneta i Pòrtol. A Marratxí, ben entrat el segle XXI, encara podem trobar part de l'essència dels antics obradors de fang, del treball manual a la roda o torn, dels eixugadors, i de la màgia del foc i els forns que transformen el fang en test.

Alguns centres de producció de ceràmica tradicional i utilitària que en el passat foren capdavanters com Inca, Felanitx i la pròpia ciutat de Palma han desaparegut. Fa poc han tancat a Inca els darrers centres de producció que encara mantenien la tasca artesana d'elaboració de peces tradicionals de fang, ens referim a Cas Cego i Can Torrens. A Felanitx fa anys que deixaren de funcionar les darreres gerrereries i Palma manté l'empremta de que fou un gran centre productor d'aquest gremi artesanal amb la conservació d'un topònim: el barri de sa Gerreria.

Aquests antics centres de producció ceràmica, en el passat crearen alguns elements de terrissa que a la resta d'indrets de l'illa eren coneguts afegint el nom de la població on es produïen, ens referim a les gerres brodades o "gerres de Felanitx" i els plats de terra o "plats morenos d'Inca".

Malgrat molta gent les identifiqués com gerres de Felanitx, les gerres brodades també es feien a Marratxí; des de final del segle XIX, fins quasi avui, vàries generacions de tradició Amengual "Bernadí" de sa Cabaneta s'han dedicat al treball de brodar gerres; avui sols resta una família que conserva els coneixements tècnics pel brodat de les gerres i pareix que la gerra brodada és un bon exemple de peça de ceràmica tradicional en perill d'extinció. Respecte als plats de terra es segueixen produint a Pòrtol.

També, des de sempre, s'han identificat les olles i greixoneres com a genuïnes de Pòrtol; cal puntualitzar que encara existeix el topònim ses Ollereries, llogaret del poble de Santa Eugènia on hi havia un important conjunt d'ollereries que funcionaren fins a final del segle XIX; avui sols resta el nom del lloc i la presència d'un passat terrisser que perdura en el record.

Fou a partir del segle XVII i sobretot el XVIII quan els obradors de fang de Pòrtol agafaren força i es multiplicaren, a final del XIX i principi del XX arribaren a la seva màxima expansió, la tradició passava de generació en generació en mans de les mateixes branques familiars majoritàriament Palou, Serra i Amengual. Avui alguns continuen obrant el fang i s'han incorporat nous artesans que sense venir de tradició terrissera aprengueren l'ofici a les antigues ollereries i s'han instal·lat pel seu compte.

Marratxí, ja ben arrencat el segle XXI és el gran centre productor de la ceràmica tradicional de Mallorca: a sa Cabaneta hi ha una siuelleria i una gerreria i siuelleria; a Pòrtol encara funcionen onze tallers de fang entre ollereries, gerrereries i siuellereries, darrerament també ha deixat de funcionar una teulera.

Dintre d'aquest context de terrissa va néixer el Museu del Fang, inaugurat l'any 2002, amb l'objectiu de preservar i mostrar la riquesa de les formes i funcions de la ceràmica tradicional. Des de llavors s'han activat les visites didàctiques dirigides als escolars de l'illa, els quals, a més de conèixer el museu i les diverses manifestacions de la ceràmica tradicional,

també poden participar en un taller de fang a l'Escola Municipal de Ceràmica.

A partir del 29 de maig del 2010 el Museu del Fang es converteix en escenari, en espai i seu de la III BICMA. Una biennial molt jove però amb un elevat nivell de participació. La biennial és una oportunitat per a molts d'artistes de traspassar les fronteres del seu país i mostrar la seva obra en el marc de la mediterrània.

La Biennial de Ceràmica de Marratxí és pels visitants una oportunitat excepcional per poder contemplar la bellesa de la creació plàstica ceràmica de molts d'indrets de la terra. Una oportunitat per conèixer les darreres investigacions, propostes, tècniques i conceptes

ceràmics. En aquesta tercera edició s'han presentat un total de 173 artistes amb 316 obres. D'elles el jurat ha seleccionat 31 obres. 31 artistes que treballen l'estètica i la plàstica a partir d'un llenguatge comú: la ceràmica. Art contemporani creat a partir de la idea conjugada amb els tres elements: terra, aigua i foc. Artistes que creen, viuen, pensen i senten la ceràmica.

Una oportunitat per visitar el Museu del Fang, la III Biennial i al mateix temps aventurar-se a conèixer la Ruta del Fang de Marratxí.

Francesc Tomàs,
Sa Cabaneta, maig de 2010



Museu del Fang de Marratxí

GUANYADORS DE LA
III BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA
DE MARRATXÍ 2010

PREMI ILLES BALEARS,
HEIDI WARD – GRAN BRETAÑA

PREMI MARRATXÍ "TERRA DE FANG",
ROBYN GILL – AUSTRÀLIA

PREMI ILLES BALEARS
HEIDI WARD

País: Gran Bretaña

Nom de l'obra: Forget-Me-Not

Tamany: 51 x 17 x 7 cm

Tècnica i materials: Porcellana de Paros, sense esmaltar, cuita a 1210° C



PREMI MARRATXÍ "TERRA DE FANG"
ROBYN GILL

País: Austràlia
Nom de l'obra: Coral Cone
Tamany: 26 x 13 cm
Tècnica i materials: Porcellana esculpida, polida, cuita a 1.300° C





MENCIONS D'HONOR DE LA
III BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA
DE MARRATXÍ 2010



MERCEDES BENITO DUPERIER

País: Espanya
 Nom de l'obra: Sense títol
 Tamany: 43 x 38 x 19 cm
 Tècnica i materials: Paper ceràmic, porcellana



IVAN ALBREHT

País: USA
 Nom de l'obra: Circle
 Tamany: 162 x 100 x 100 cm
 Tècnica i materials: Tècnica combinada, esmaltat, múltiples coccions (temperatura màxima 1.200° Celsius), porcellana calcomanies gravades amb la tècnica de *intaglio*, acer.



REBECCA MAEDER

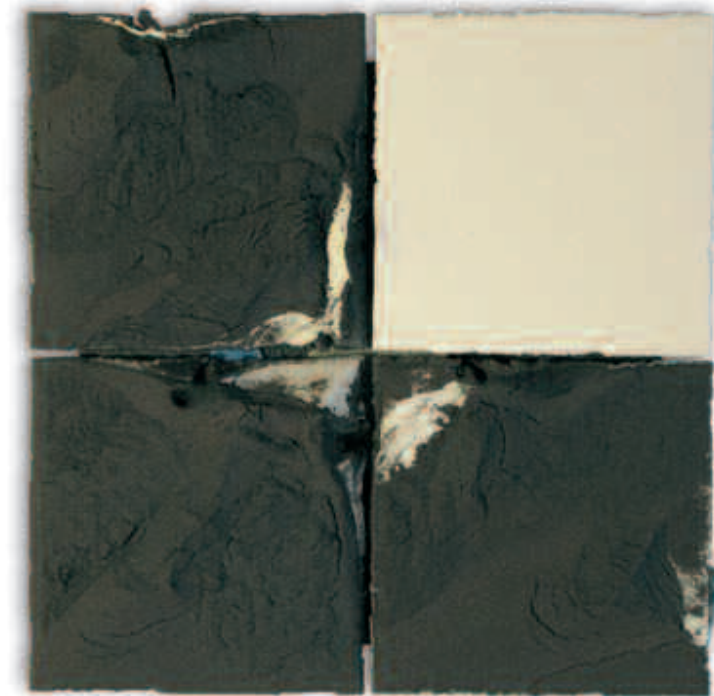
País: Suïssa
Nom de l'obra: Eros
Tamany: 60 x 40 x 24 cm
Tècnica i materials: Porcellana, colada de barbotina
sobre un globus, 1.260° C

OBRES FINALISTES DE LA
III BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA
DE MARRATXÍ 2010



CLAUDIA BIEHNE

País: Alemanya
 Nom de l'obra: Ballerina
 Tamany: 43 cm
 Tècnica i materials: Porcellana, cuita amb òxids
 (presentacions de l'obra per Stefan Passig)



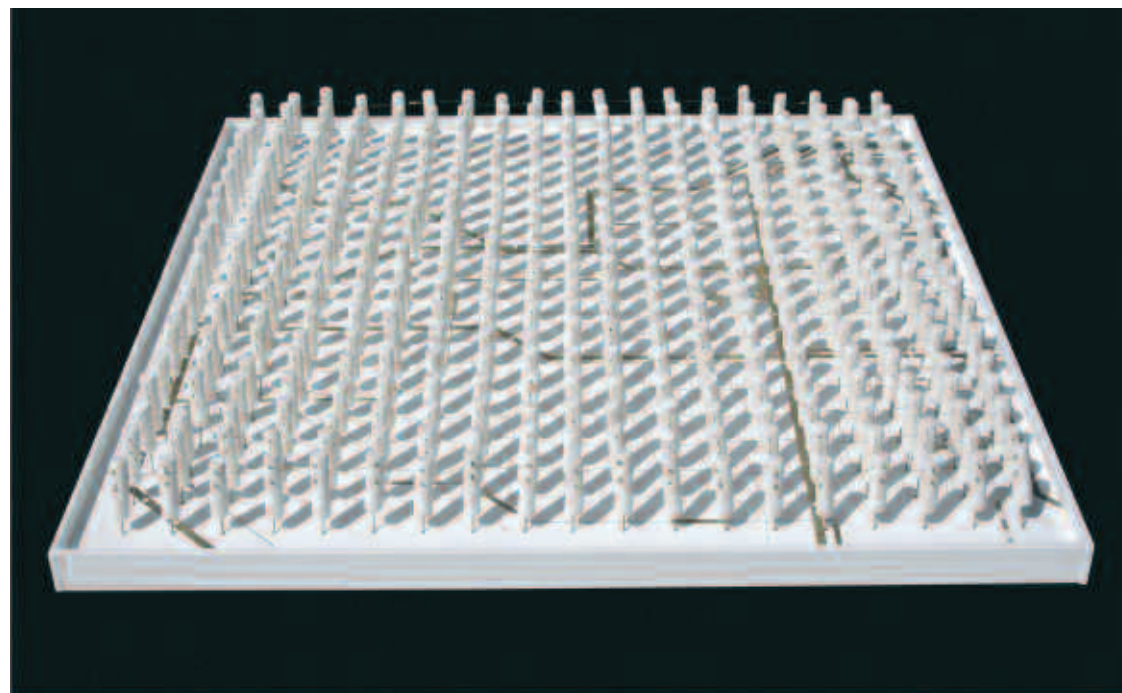
ELINA BRANDT-HANSEN

País: Noruega
 Nom de l'obra: Captured Moment
 Tamany: 47 x 47 x 6 cm
 Tècnica i materials: Pols de porcellana blanc i negre. S'ha mesclat amb frita abans de ser tamisat en rajoles de gres a través de diferents sedassos. Cuit a 1.280° Celsius en forn elèctric



LELIA CARDOSI

País: Itàlia
 Nom de l'obra: Cratere rosa
 Tamany: 50 cm
 Tècnica i materials: Tècnica: de marrell.
 Material: argila refractària. Engalba.



MAJO CERDÁN

País: Espanya
 Nom de l'obra: Sombras de Kyoto
 Tamany: 61 x 61 x 8 cm
 Tècnica i materials: Porcellana, filferro i fusta.
 Extrusió i modelat



ROSA CORTIELLA

País: Espanya
 Nom de l'obra: Elàstiques 1
 Tamany: Variable. Mida total: 150 x 150 x 150 cm.
 Diàmetre c/u: 45 cm
 Tècnica i materials: Peces fetes amb extrusora. Gres, acer i fil niló



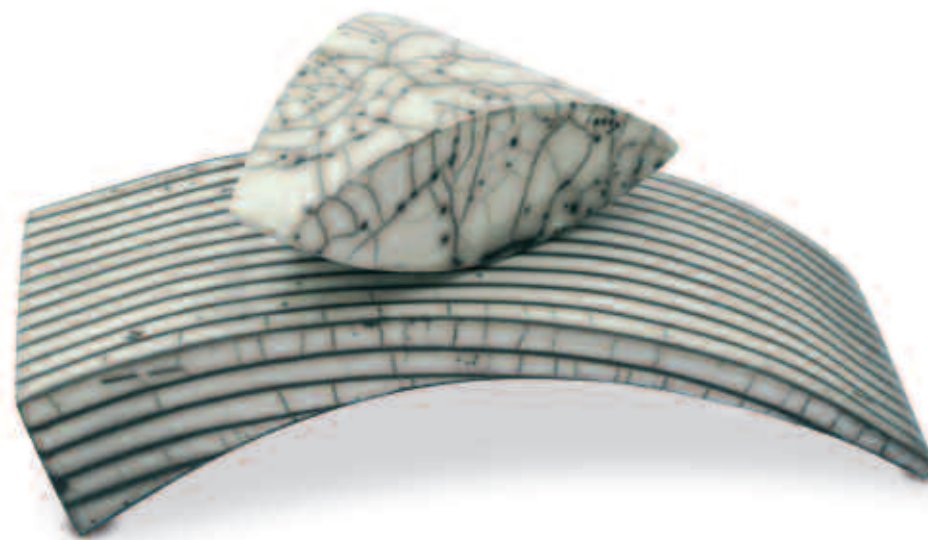
FRANCESCA D'ALFONSO

País: Espanya
 Nom de l'obra: Bicho 3
 Tamany: 113 x 47 x 25 cm
 Tècnica i materials: Refractari negre amb òxids



EDUARDO DE GREGORIO RODRÍGUEZ

País: Espanya
 Nom de l'obra: Svalbard
 Tamany: 34 x 70 x 17 cm
 Tècnica i materials: Porcellana, gres i engalba negra,
 alta temperatura



SIMCHA EVEN-CHEN

País: Israel
 Nom de l'obra: Balance
 Tamany: 20 x 44 x 26 cm
 Tècnica i materials: Materials: mescla de gres i porcellana.
 Tècnica: construït amb plaques, polit,
 cuit amb la tècnica de Raku nu



MIGUEL ANGEL GIL ANDALUZ

País: Espanya
 Nom de l'obra: Jaque Mate
 Tamany: 42 x 24 cm
 Tècnica i materials: Gres negre (1.280° C) i metxa



JUAN RAMÓN GIMENO ANTOLÍN

País: Espanya
 Nom de l'obra: Divisando Itaca
 Tamany: 69 x 45 x 39,5 cm + base ferro de 39 x 33 x 12 cm
 Altura total: 51,5 cm.
 Tècnica i materials: Mixta-gres i porcellana acolorit.
 Bicocció - temperatura 1.260° C
 Atmósfera oxidant



CHIH CHI HSU

País: Taiwan
 Nom de l'obra: Dwelling in infinite brightness
 Tamany: 26 x 21 x 24 cm
 Tècnica i materials: Gres blanc. Engalba blanc,
 tècnica de marrell, allisat gruixat



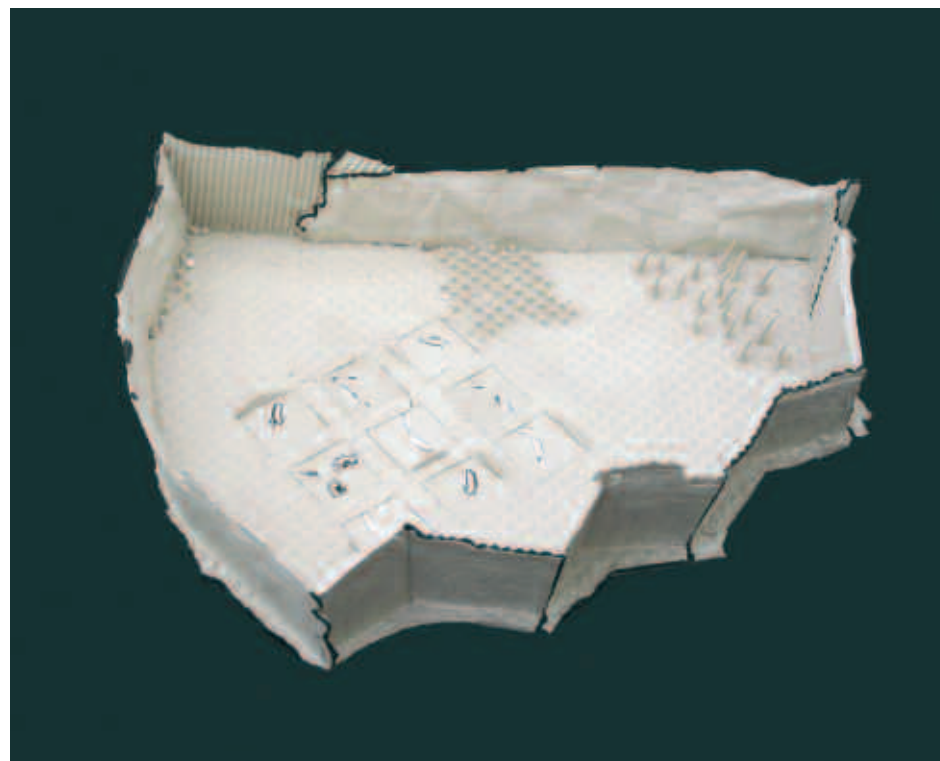
JANE JERMYN

País: Irlanda
 Nom de l'obra: Biomorphic Trio
 Tamany: 3 peces: 25 x 14 cm / 19 x 12 cm / 13 x 12 cm
 Tècnica i materials: Construit a ma amb fang i fibra de paper.
 Cocció raku



LEMAN KALAY

País: Turquia
 Nom de l'obra: Make a wish
 Tamany: 50 x 40 cm
 Tècnica i materials: Modelat, porcellana amb fibra de paper, serigrafia



IHOR KOVALEVYCH

País: Ucraïna
 Nom de l'obra: Lake
 Tamany: 43 x 36 x 7 cm
 Tècnica i materials: Objecte fet a ma, gres



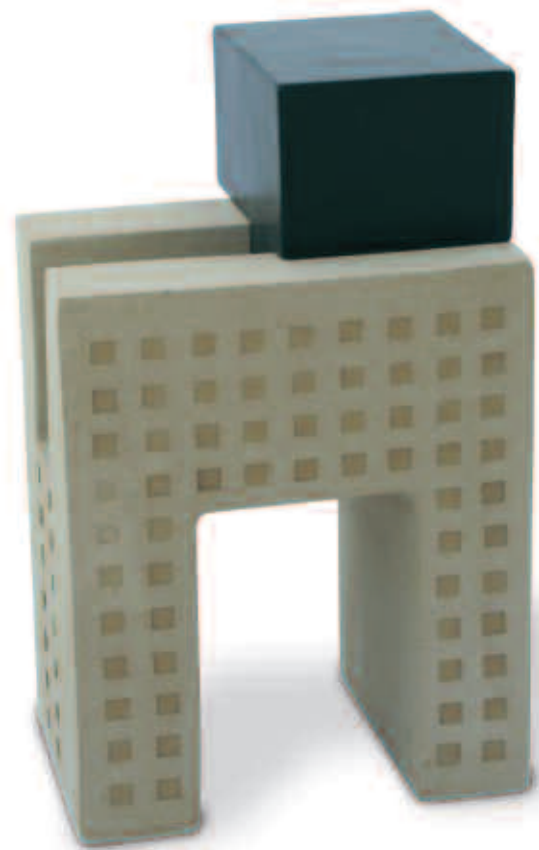
ERIC NATHAN LANDON

País: Dinamarca
 Nom de l'obra: Impressions
 Tamany: 23 x 63 x 23 cm
 Tècnica i materials: Gres sense esmaltar.
 Torn de ceramista, modelat



YUAN LEHUI

País: Xina
 Nom de l'obra: Harmony
 Tamany: 6 x 45 x 45 cm
 Tècnica i materials: Porcellana. Tornejament i plaques.
 Cocció a 1.350° C



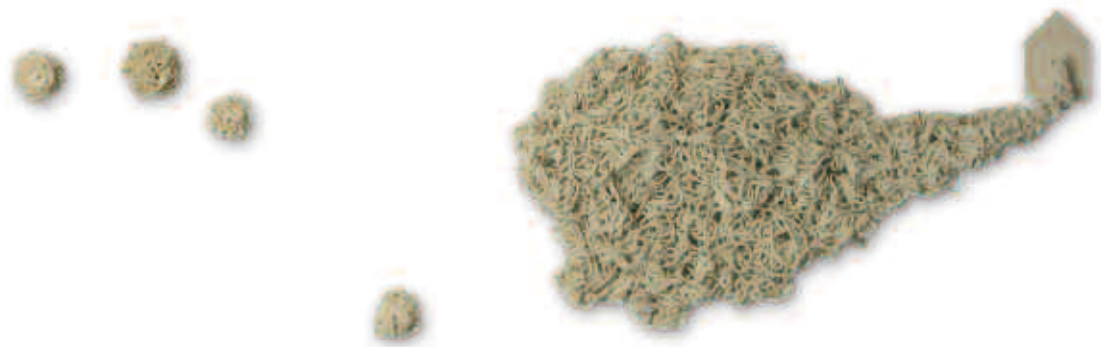
MICHAELA MEISSL

País: Àustria
 Nom de l'obra: Construction
 Tamany: 42 x 26 x 22 cm
 Tècnica i materials: Gres. Construït amb plaques,
 polit a parts, cuit a 1.250° C



XAVIER MONSALVATJE

País: Espanya
 Nom de l'obra: La ciudad suicida II
 Tamany: 51 x 28 x 23 cm
 Tècnica i materials: Gres. Gres bescuïtat a 1.100° C.
 Diferents esmalts negres a 1.000° C



SILVIA MORNATI

País: Itàlia
 Nom de l'obra: C'è qualcosa dentro 1
 Tamany: 90 x 40 cm
 Tècnica i materials: Trefila manual i modelat a ma (casa).
 Argila blanca i cristal·lina dues coccions
 cada una a 1.000° C



RAFAELA PAREJA RIBERA

País: Espanya
 Nom de l'obra: Antes de venirse abajo
 Tamany: 44 x 42 cm
 Tècnica i materials: Collage, argila blanca, 1.050° C



MICHAL PUSZCZYNSKI

País: Polònia
 Nom de l'obra: Erosion n° 6
 Tamany: 55 x 60 x 14 cm
 Tècnica i materials: Gres i porcellana, fet a ma i esculpit.
 Cuit al forn de llenya a 1.300° C



RACHELE RIVIERE

País: França
 Nom de l'obra: The question of money
 Tamany: 50 x 40 x 6 cm
 Tècnica i materials: Plaques de gres blanc, pressionat a ma i polit, aplicació d'òxid de boters cuit a 1.020° C en forn elèctric. Tècniques d'impressió fotogràfica després de cuit



GABRIELLA SACCHI

País: Itàlia
 Nom de l'obra: Nostalgia
 Tamany: 174 x 113 x 56 cm
 Tècnica i materials: Gres, engalba, serigrafia, 1.260° C.
 Modelat a ma



ANNIE WOODFORD

País: Gran Bretanya
 Nom de l'obra: Encapsulator
 Tamany: 46 x 12 x 12 cm
 Tècnica i materials: Tècnica feta a ma i materials de construcció
 monofilament de porcellana i niló

LLISTAT DELS PARTICIPANTS A LA
III BIENNAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA
DE MARRATXÍ 2010

1. Yoshinori Akazawa - Japó
2. Ivan Albreht - U.S.A
3. Isabel Alfaro Pinedo - Espanya
4. Amparo Almela Catalá - Espanya
5. Monica Alonso Ballesteros - Mèxic
6. Melahat Öztürk Altundag - Turquia
7. Toomas Altnurme - Estònia
8. Maria Amengual Capó - Espanya
9. Jenny Appo Hanono - Mèxic
10. Victor Manuel Ares Ces - Espanya
11. Oya Asan - Turquia
12. Ödul Ata - Turquia
13. Martha Banuelos - França
14. Ronit Baranga - Israel
15. Ilca Marlene Barcellos de Souza - Brasil
16. Leonardo Bartolini - Itàlia
17. Samuel Bayarri Roman - Espanya
18. Doris Becker - Luxemburg
19. Asier Bejarano Martínez - Espanya
20. Mercedes Benito Duperier - Espanya
21. Simone Bertino - Espanya
22. Claudia Biehne. En cooperació amb Stefan Passig - Alemanya
23. Lotta Björn - Suècia
24. Ana Laura Blejer - Argentina
25. Elina BrandtHansen - Noruega
26. Cláudia Canas - Portugal
27. Ielia Cardosi - Itàlia
28. Jesús Castañón Loché - Espanya
29. Majo Cerdán - Espanya
30. Charo Cimas Carbajo - Espanya
31. Antonella Cimatti - Itàlia
32. Ricardo Cordero Diez - Espanya
33. Raquel Corona Justo - Mèxic
34. Rosa Cortiella Campabadal - Espanya
35. Isadora Cuéllar García - Mèxic
36. José Cuerda Sanchís - Espanya
37. Francesca D'Alfonso - Espanya
38. Jeanne David - França
39. Diana Davila Casasnovas - Puerto Rico
40. Christopher Llewellyn Davis-Benavides - U.S.A
41. Eduardo De Gregorio Rodriguez - Espanya
42. Annette Defoot - Bèlgica
43. Elena Ermakova - Rússia
44. Hakan Erol - Turquia
45. Ramón Espantaleón Gómez - Espanya
46. Joaquim Espuny Aguiló - Espanya
47. Simcha Even-Chen - Israel
48. Marián Fernández Avezuela - Espanya
49. Ana M^a Fernández Ferichola - Espanya
50. Antonio Fernández Pareja - Espanya
51. Carlos Fortunato Fernández - Espanya
52. Ayako Funato - Espanya
53. Igor Garai Aldekozea - Espanya
54. Leticia García - Bolívia
55. Elisa García Coll - Espanya
56. Julio García de la Calle - Espanya
57. Karina Elizabeth Garrett - Argentina
58. Lorena Elizabeth Geldich - Argentina
59. Miguel Angel Gil Andaluz - Espanya

60. Robyn Gill - Austràlia
61. Juan Ramón Gimeno Antolín - Espanya
62. José Miguel González San Pedro - Espanya
63. Patrizia Grieco - Itàlia
64. Grupo Q-D'Art: Vicente Javier, Ajenjo Vento, Juan Carlos Iñesta - Espanya
65. Adrián Guerrero Castellanos - Mèxic
66. Lola Guerrero Pino - Espanya
67. Karen Gunderman - U.S.A
68. Aleix-Vicent Guzman Traver - Espanya
69. Rabie M. Hadie - Hongria
70. Adriana Hartley - Suïssa
71. Raul Hernández Baroja - Espanya
72. Aurora Hernando Giménez - Espanya
73. Monika Hinterberger - Austria
74. Sabina Horvat - Sèrbia
75. Chih Chi Hsu - Taiwan
76. Mao Hsuan-Yuan - Taiwan
77. Kornélia Janisch - Hongria
78. Margrieta Jeltema - Itàlia
79. Jane Jermyn - Irlanda
80. Leman Kalay - Turquia
81. Burcu Karabey - Turquia
82. Andrei Karmanov - Rússia
83. Ihor Kovalevych - Ucraïna
84. Nicholas Kripal - U.S.A
85. Ya-Mei Kuo - Taiwan
86. Eric Nathan Landon - Dinamarca
87. Willy Langmans - Bèlgica
88. Maite Larena - Espanya
89. Robert W. Lawarre - U.S.A
90. Yuan Lehui - Xina
91. Feng-Feng Lo Chien - Espanya
92. Agueda López Fernández - Espanya
93. Rebecca Maeder - Suïssa
94. Mercedes Magariños - Argentina
95. Emilio José Maldonado Rosario - Puerto Rico
96. Chieh-Hsuan Mao - Taiwan
97. Bibiana Martínez - Espanya
98. Francisco Florian Martínez Blasco - Espanya
99. Michaela Meissl - Austria
100. Liv Midboe - Noruega
101. Alberto Miranda - Portugal
102. Jeffrey Mongrain - U.S.A
103. Xavier Monsalvatje Vich - Valencia
104. Silvia Mornati - Itàlia
105. Nekane Munduate Urdangarin - Espanya
106. Laura Elena Navarro Castilla - Mèxic
107. Orly Nezer - Israel
108. Özlem Okatan - Turquia
109. Graciela Olio - Argentina
110. Ricardo Oliva - Argentina
111. Lorena D'Arc Oliveira - Brasil
112. Eulàlia Oliver Manen - Espanya
113. Onlie ONG - Nova Zelanda
114. Andrés Oslé Fadón - Espanya
115. Roser Oter Blasco - Espanya
116. A. Feyza Ozgundogdu - Turquia
117. Miguel Angel Padilla Gómez - Mèxic
118. Ivan Angelov Panov - República Txeca

119. Vasileios Papaioannou - Grècia
 120. Rafaela Pareja Ribera - Espanya
 121. Monika Patuszynska - Polònia
 122. Jasmina Pejic - Sèrbia
 123. Danijela Pivasevic-Tenner - Alemanya
 124. German Portillo Pascual del Riquelme - Espanya
 125. Dejan Prendic - Sèrbia
 126. Michal Puszczynski - Polònia
 127. Karin Putsch-Grassi - Itàlia
 128. Steven R. Schaeffer - U.S.A
 129. Armando Ramos - U.S.A
 130. Sara Ramos - Brasil
 131. Cécile Ribas Galumbo - Espanya
 132. Vittorio Rivero - Itàlia
 133. Rachele Riviere - França
 134. Adrian Rojas Valdez - Mèxic
 135. Karla Rojo Montesinos - Mèxic
 136. Ana Rosenzweig - Espanya
 137. Maria del Carmen Rossette Ramirez - Mèxic
 138. Constanza Rossini - Argentina
 139. Maria Sabetti - Itàlia
 140. Cristobal Saborit Mallol - Espanya
 141. Gabriella Sacchi - Itàlia
 142. Pablo Santiago Romera - Puerto Rico
 143. Ichiyo Sawada - Itàlia
 144. Valerio Schembri - Malta
 145. Catherine Schmid-Maybach - U.S.A
 146. Hsuan-Yu Shih - Taiwan
 147. Bharat Singh - Xina
 148. Vladica Sivcev - Bèlgica
 149. Chio Sou Lan - Xina
 150. Isabel Sousa Carvalho - Portugal
 151. Hunter Stamps - U.S.A
 152. Christa Steinmetz - Alemanya
 153. Sara Subías Salvador (Biassu) - Espanya
 154. Erika Sütó - Hongria
 155. Guitele Szapsik de Singer - Mèxic
 156. Antonio Taschini - Itàlia
 157. Annika Teder - Estònia
 158. Vesna Todorovic - Sèrbia
 159. Daniel Tomás Marquina - Espanya
 160. Cheung Shing Tsang - Hong Kong (Xina)
 161. F. Oder Unsal - Turquia
 162. Fátima Urdiales Pérez - Espanya
 163. Arcadio Ulises Vera Gil - Mèxic
 164. Antonio Vich Bota - Espanya
 165. Francisco Vico Molina - Espanya
 166. Wu Wan-Fu - Taiwan
 167. Heidi Ward - Gran Bretanya
 168. Annie Woodford - Gran Bretanya
 169. Ismail Yardimci - Turquia
 170. Helen Yau - Nova Zelanda
 171. Hoi Yan Young - Xina
 172. Valerie Zimany - U.S.A
 173. Gurjinder - Xina

TEXTOS
 CASTELLANO / INGLÉS

Desde el siglo XVIII hasta la actualidad, el municipio de Marratxí ha contado con talleres artesanales de barro. Se trata de un conjunto de talleres excepcional y único en las Islas Baleares, de un alto valor arquitectónico y etnológico, que nunca debería perderse. Nuestra obligación, como institución, es ayudar a preservar, potenciar y dar a conocer esta riqueza, y al mismo tiempo promover otras manifestaciones más contemporáneas de este arte. Fruto del análisis de esta coyuntura surgió la idea de celebrar la I Bienal Internacional de Cerámica de Marratxí, hace ahora cuatro años.

Y ya nos encontramos ante la tercera edición, en la que la cifra de participantes sigue creciendo: 173 artistas con 316 obras de 32 países distintos. Un sinfín de propuestas creativas que ejemplifican el arte más contemporáneo a nivel internacional con sus diferentes formas y texturas.

Considero que es motivo de orgullo tanto para Marratxí como para los artistas de Mallorca, del resto de las islas, y para todos en general, pues la enorme participación demuestra que la cerámica es un arte vivo, con manifestaciones en todos los rincones del mundo, y nosotros estamos poniendo con esta Bienal un nuevo grani-to de arena para que esto sea así.

Ahora sólo queda disfrutar de la exposición de piezas que un experto jurado ha seleccionado para nuestro deleite, algo que me gustaría hacer extensivo a cualquier persona que tenga una mínima inquietud artística y se recree con la contemplación de una obra de arte, de un objeto bello. Espero que la disfruten. Y a los artistas, darles las gracias por su participación e invitarles a la BICMA 2012.

José Ramón Bauzá Díaz
Alcalde de Marratxí

From XVIII Century until the present time, the municipality of Marratxí has expected with handmade clay workshops. They are a collection of exceptional workshops and unique in the Balearic Islands, with a high architectural and ethnological value, that it never should miss. Our obligation, as institutions, it is to help to maintain, to promote and to announce this resource, and at the same time to promote other signs more contemporary of this art. From the result of the analysis of this situation it emerged the idea of celebrating the I International Ceramics Biennial of Marratxí, that was four years before.

And we are already in the third Edition, where the number of contestants is increasing: 173 artists with 316 works from 32 different countries. A huge amount of creative offers that gives example of the art more contemporary internationally with their different shapes and textures.

I consider that is a reason of pride also for Marratxí and for the artists from here and the rest of the Islands, and for everybody in general, since the huge participation proves that the ceramics is an intense art, with signs in all places of the world, and we are doing our new bit with this Biennial.

Now, we just have to enjoy the exhibition that an expert jury has selected for enjoying and delighting, something that I would like to extend to any person who has a minimum artistic interest and who enjoys of contemplating an art work, a beautiful object. I wish you enjoy it. And to the artists, I would like to thank their participation and invite them to the 2012 BICMA

José Ramón Bauzá Díaz
Mayor of Marratxí

En Marratxí hablar de cerámica es hablar de una tradición centenaria, un oficio que se ha transmitido durante generaciones, de padres a hijos.

En Marratxí hablar de cerámica es hablar de la ya consolidada Fira del Fang, es hablar de Escuela de Cerámica Municipal, es hablar de tantas y tantas generaciones de marratxiners conociendo el oficio, y conviviendo con él.

Es hablar de la Asociación Española de Ciudades de la Cerámica, a la cual pertenecemos y es hablar de BICMA, nuestra más reciente apuesta por la cerámica. Una apuesta a través de la cual queremos conseguir una fusión entre la cerámica tradicional y la contemporánea, entre la ya tan enraizada cultura tradicional y la más novedosa cerámica de autor.

Así nació la I BICMA (2006) cuyo éxito vemos consolidado en esta ya tercera edición, donde hemos contado con la participación de 316 piezas de 173 artistas procedentes de 32 países diferentes.

Desde estas páginas quiero agradecerles a todos ellos su participación en esta III la Bienal Internacional de Cerámica de Marratxí, ya que son ellos lo que la hacen posible. Es un orgullo para mí que después de solo dos ediciones nuestra Bienal despierte tanto interés entre los artistas a nivel internacional.

Y sigue siendo igual de honoroso afrontar esta tercera edición, a la que por supuesto invito a participar a todos los creadores, deseándoles desde aquí muchísima suerte a todos.

M^o Magdalena García Gual
Concejal de Cultura, Ferias, Fiestas y Patrimonio

In Marratxí, talking about ceramics is talking about a centenary tradition, a job that has been taught during some generations, from parents to children.

In Marratxí, talking about ceramics is talking about the already consolidated Fira del Fang, it is talking about the Municipal Ceramics School, it is to talk about so much generations from Marratxí who know the job and live with it.

It is talking of the Spanish Association of the Ceramics Cities, what we belong to and it is talking about BICMA, our most recent bet for the ceramics. With this bet we want to get a merger between the traditional and contemporary ceramics, between the most traditional culture and the most new art ceramics.

That was the way that BICMA I (2006) starts, its success has been consolidated in this third edition, where we have had the participation of 316 pieces of 173 artists coming from 32 different countries.

From this pages I want to thank to all of them for their participation in this III Biennial International Ceramics of Marratxí, since they are who make this happens. It is a pride for me that after only two editions of our Biennial, it has generated so much interest among the international artists.

And it is pleasure for me to be able of facing this third edition, and of course I invite to participate to all the creators, wishing them a lot of luck.

M^o Magdalena García Gual
Town Councillor of Culture, Fairs, Celebrations and Property

LA III BIENAL INTERNACIONAL DE CERÁMICA DE MARRATXÍ EN EL MUSEO DEL FANG, UN PUNTO DE PARTIDA PARA CONOCER LA RUTA DEL FANG

Dentro del contexto geográfico de las Islas Baleares, Marratxí es hoy considerado el término municipal por excelencia dónde todavía se mantiene un buen número de centros de producción de cerámica tradicional. No hay otro lugar de las islas que concentre la cantidad de talleres del barro que hoy se conservan en Sa Cabaneta y Pòrtol. En Marratxí, bien entrado el siglo XXI, todavía podemos encontrar parte de la esencia de los antiguos talleres de barro, del trabajo manual en la rueda o el torno, de los secaderos, y de la magia del fuego y los hornos que transforman el barro en cerámica.

Algunos centros de producción de cerámica tradicional y utilitaria que en el pasado destacaron como Inca, Felanitx y la propia ciudad de Palma han desaparecido. Hace poco han cerrado en Inca los últimos centros de producción que todavía mantenían la tarea artesana de elaboración de piezas tradicionales de barro, nos referimos a Cas Cego y Can Torrens. En Felanitx hace años que dejaron de funcionar las últimas gerrerries y Palma conserva el sello de que fue un gran centro productor de este gremio artesanal con la preservación del topónimo: el barrio de Sa Gerrerria.

Estos antiguos centros de producción cerámica, en el pasado crearon algunos elementos de cerámica que en el resto de lugares de la isla eran conocidos añadiendo el nombre de la población dónde se producían, nos referimos a las gerres brodades o gerres de Felanitx y los platos de tierra o plats morenos d'Inca.

Pese a que mucha gente las identificara como gerres de Felanitx, las gerres brodades también se hacían en Marratxí; desde final del siglo XIX, hasta casi hoy, varias generaciones de tradición Amengual "Bernadí" de Sa Cabaneta se han dedicado al trabajo de bordar gerres; hoy sólo queda una familia que conserva los conocimientos técnicos para el bordado de las gerres y parece que han dejado de fabricarse; bien seguro que la

gerra brodada es un buen ejemplo de pieza de cerámica tradicional en peligro de extinción. Respeto a los platos de tierra se siguen produciendo en Pòrtol.

También, desde siempre, se han identificado las ollas y greixoneres como genuinas de Pòrtol; cabe puntualizar que todavía existe el topónimo ses Olleries, aldea del pueblo de Santa Eugènia dónde había un importante conjunto de ollerías que funcionaron hasta final del siglo XIX; hoy sólo queda el nombre del lugar y la presencia de un pasado alfarero que perdura en el recuerdo.

Fue a partir del siglo XVII y sobre todo el XVIII cuando los talleres de barro de Pòrtol cogieron fuerza y se multiplicaron, a final del XIX y principio del XX llegaron a su máxima expansión, la tradición pasaba de generación en generación en manos de las mismas ramas familiares mayoritariamente Palou, Serra y Amengual. Hoy algunos continúan trabajando el barro y se han incorporado nuevos artesanos que sin venir de tradición alfarera aprendieron el oficio en las antiguas ollerías y se han instalado por su cuenta.

Marratxí, ya en pleno siglo XXI es el gran centro productor de la cerámica tradicional de Mallorca: en Sa Cabaneta hay una siuelleria y una gerrerria y siuelleria; en Pòrtol todavía funcionan once talleres de barro entre ollerías, gerrerries y siuellerries, últimamente también ha dejado de funcionar una fábrica de tejas.

Dentro de este contexto de cerámica nació el Museu del Fang, inaugurado el año 2002, con el objetivo de preservar y mostrar la riqueza de las formas y funciones de la cerámica tradicional. Desde entonces se han activado las visitas didácticas dirigidas a los escolares de la isla, los cuales, además de conocer el museo y las diversas manifestaciones de la cerámica tradicional, también pueden participar en un taller de barro en la Escuela Municipal de Cerámica.

A partir del 29 de mayo del 2010 el Museu del Fang se convierte en escenario, en espacio y sede de la III BICMA. Una bienal en edad temprana pero con un

elevado nivel de participación. La bienal es una oportunidad para muchos artistas de traspasar las fronteras de su país y mostrar su obra en el marco mediterráneo.

La Bienal de Cerámica de Marratxí es para los visitantes una oportunidad excepcional por poder contemplar la belleza de la creación plástica cerámica de muchos lugares de la tierra. Una oportunidad para conocer las últimas investigaciones, propuestas, técnicas y conceptos cerámicos. En esta tercera edición se han presentado un total de 173 artistas con 316 obras. De ellas el jurado ha seleccionado 31 obras. 31 artistas que trabajan la estética y la plástica a partir de un lenguaje común: la cerámica. Arte contemporáneo creado a partir de la idea conjugada con los tres elementos: tierra, agua y fuego.

Artistas que crean, viven, piensan y sienten la cerámica.

Una oportunidad por visitar el Museo del Fang, la III Bienal y al mismo tiempo aventurarse a conocer la Ruta del Fang de Marratxí.

Francesc Tomàs,
Sa Cabaneta, mayo de 2010

THE III INTERNATIONAL CERAMICS BIENNIAL OF MARRATXÍ IN THE "MUSEU DEL FANG" [POTTERY MUSEUM], A STARTING POINT TO KNOW THE "RUTA DEL FANG" [CLAY ROUTE]

Inside the geographical context of the Balearic Islands, Marratxí is now considered the best municipal district where still keeps a great number of production centres of traditional ceramics. There is no other place in the islands that concentrates the number of clay workers that today survive in Sa Cabaneta and Pòrtol. In Marratxí, well into the XXI century, we can still find part of the essence of the old clay workers, the hand work to the potter's wheel, the dryers, and the magic of the fire and the kilns that convert the clay into a pot.

Some centres of traditional and practical clay production that in the past were in the lead – as Inca, Felanitx, the itself city of Palma – now have disappeared. Recently, the last centers of production in Inca have been closed, they still keep the artisan task to elaborate the traditional clay pieces, we refer to Cas Cego and Can Torrens. In Felanitx, the last gerrerries [white-clay pottery] stopped working for years and Palma keeps the sign of that was a big center of production of this trade handma-de with the preservation of a place name: the neighborhood of sa Gerrerria.

Those old centers of ceramics production, in the past they created some elements of baked clay that the rest of places of the island were knowed adding the name of the town where they were produced. We refer to the the embroidered jugs or " Felanitx jugs" and the plates of earth or "clay dishes of Inca".

Although a lot of people identifies the jugs as Felanitx jugs, the embroided jugs were also done in Marratxí; from the final of century XIX, until almost today, some generations of tradition Amengual "Bernadí" of Sa Cabaneta have done the work of embroiding jugs; today there is only one family that keeps the technical knowledgements of embroiding jugs and it seems that they have been stopped to manufacture; it is sure that the

embroided jug is a good example of traditional ceramics piece in endangered. With regard to the earth plates, they are still producing in Pòrtol.

Furthermore, the pots and "greixoneres" [oval casseroles] have been always identified as genuine from Pòrtol; it is necessary to clarify that the name of the place still exists as Ses Olleries [pottery], place of the town in Santa Eugènia where there were an important collection of pots that worked until the end of XIX century; today it only remains the name of the place and the presence of a past "terrisser" [potters] that lasts in the memory.

It was from the XVII century and especially the XVIII when the clay workers of Pòrtol gathered strength and they increased, at the end of the XIX century and beginning of XX arrived to their greatest expansion. The tradition passed down from generation to generation in hands of the same families branches principaly Palou, Serra and Amengual. Today some of them continue working the clay and new craftsmen have been joined, who without coming from a "terrissera" tradition have learnt the trade in the old "olleries" and they have been set up on their own.

Marratxí, well into the XXI century is the big center producer of the traditional ceramics from Mallorca: in Sa Cabaneta there is a "siurelleria" [whistles] and a "gerreteria"; in Pòrtol there are still eleven workshops of clay between "olleries, gerrerries and siurelleries", lately a "teulera" also has stopped working.

Inside this context of "terrisa" started the "Museu del Fang", opened in 2002, with the aim of preserving and showing the riches of the shapes and functions of the traditional ceramics. From then, the didactic visits for the students of the island have been activated, who, as well as knowing the museum and the different signs of the traditional ceramics, they can also participate in a workshop of clay in the Local School of Ceramics.

From May the 29th 2010 the Museu del Fang become setting, place and venue of the III BICMA. A biennial very young, but with a high level of participation. The

biennial is an opportunity for a lot of artists of crossing the border of their country and show their work in the Mediterranean framework.

The Ceramics Biennial of Marratxí is for the visitors an exceptional opportunity to contemplate the beauty of the ceramics plastic creation from very places of the earth. A chance to know the last investigations, proposals, technics and ceramics concepts. In this third edition, a total of 173 artists and 316 works have been entered. The jury has selected 31 works. 31 artists that work the aesthetics and the plastic from a common language: the ceramics. Contemporary art created from the idea combined with the three elements: earth, water and fire. Artists who believe, live, think and feel the ceramics.

A chance for visiting the Museu del Fang, the III Biennial and at the same time to dare to know the Ruta del Fang from Marratxí.

Francesc Tomàs,
Sa Cabaneta, May 2010

JURAT DE LA
III BIENNIAL INTERNACIONAL DE CERÀMICA
DE MARRATXÍ 2010

CERAMISTES I ESTUDIOSOS EXPERTS DEL SECTOR COMPONEN EL JURAT DE LA III BICMA

L'Ajuntament de Marratxí, promotor de la tercera edició d'aquesta nova convocatòria artística a l'àmbit de la ceràmica, ha designat al jurat que es farà càrrec de premiar la millor obra presentada a la "III Biennal Internacional de Ceràmica de Marratxí" (BICMA). S'han escollit a professionals no només del món de la ceràmica, sino que també s'ha intentat ampliar el camp de visió i tenir en conte el caràcter històric i artístic de la ceràmica.

Amelia García, Antonio Vivas, Charles Fillit, Margalida Escalas i Rafa Pérez són els noms que componen el jurat.

AMELIA GARCÍA. 1944. Valverdón (Salamanca)

Es doctorà en Belles Arts per la Universitat de Salamanca amb la tesi: L'obra de Jaume Mir en el context de l'escultura anatòmica figurativa. És llicenciada en Belles Arts per la mateixa Universitat i graduada en disseny d'interiors i ceràmica.

Des de 1979 és professora numeraria de ceràmica de l'Escola Superior de Disseny de Palma. Des de 1978 a 1999 fou directora de dit centre. Ha impartit classes de ceràmica, color i projectes ceràmics. Ha dirigit nombrosos projectes i organitzat moltes exposicions.

El treball personal, ha estat dins el camp de la ceràmica. Actualment treballa principalment la escultura.

ANTONIO VIVAS ZAMORANO. 1949 Madrid

Especialitzat en la investigació i divulgació de la ceràmica. Fundador i actual director de la Revista CERÀMICA. Entre d'altres ha publicat "Guía de Ceràmica" i "Técnicas de la Ceràmica" a més de cents d'articles sobre ceràmica, així com guies i catàlegs.

Va estudiar Art, Disseny i Ceràmica a Austràlia, en el East Sydney Technical College de Nova Gales del Sud. Ha realitzat moltes exposicions col·lectives i indivi-

duals. Dels guardons destaca el Primer Premi del Concurs Nacional de Ceràmica de Talavera de la Reina el 1978. Ha dut a terme varis murals de grans dimensions i la construcció de forns de considerable grandària, de gas i llenya.

Actualment, treballa en altres projectes, com la potenciació d'Internet mitjançant una plana web, portal de ceràmica i blogs propis. És membre del Consell Rector de l'Acadèmia Internacional de Ceràmica, associada a la UNESCO amb seu a Ginebra.

CHARLES FILLIT. 1958. Tunísia

Director del Museu de Ceràmica Contemporània a Giroussens (França). Charles és el responsable de la xarxa de pobles que conformen l'Associació de les ciutats de la Ceràmica a França conformada per 22 pobles amb tradició de la ceràmica. A més coordina tota la dinàmica europea de quatre xarxes de ciutats de la Ceràmica a França, Espanya, Itàlia i Romania, xarxa conformada per 98 pobles amb la mateixa ambició: la promoció de la ceràmica. Charles Fillit és un consultor especialitzat sobre les dinàmiques de desenvolupament de territoris d'Europa, un gran coneixedor de l'obra ceràmica dintre de la seva universalitat, dels llocs, dels pobles i dels contextos de vida dintre dels quals els artistes mantenen la seva força creativa.

MARGALIDA ESCALAS. 1953. Santanyí (Mallorca)

M. Escalas va començar a treballar la ceràmica el 1975. Després de deu anys centrada en conèixer l'ofici (torn, esmalts i altres tècniques), i dedicar-se a la ceràmica utilitària, el 1986 va començar un procés de treball més creatiu. Des de llavors ha exposat, a diferents galeries d'art i altres espais de Mallorca, tant individualment com col·lectivament. Fora de Mallorca ha exposat individualment a Madrid (1995), Porto i Lisboa (1996), Zuric (2003), París (2004), Sevilla (2007) i de manera col·lectiva a Sardenya (1993), Copenhague (1995), Zuric (2006) i Alemanya (2008). Dels guardons destaca el Primer Premi al IV Concurs de Ceràmica Vila

d'Andratx (1993) i el Primer Premi al XIV Concurs Nacional de Ceràmica d'Alcora. El seu darrer treball, "Simetrias Secretas", s'ha exposat al "Museu Nacional do Azulejo" a Lisboa.

RAFA PEREZ. 1957. Haro (La Rioja)

Guanyador del primer premi "Illes Balears" a la II Biennal de Ceràmica de Marratxí. Va estudiar ceràmica a l'Escola Massana de Barcelona. Des de l'any 1987 ha participat en nombroses exposicions tant individuals com col·lectives tant a nivell nacional com internacional: la seva obra ha traspasat fronteres, darrerament ha exposat a Madrid, Brussel·les, Amsterdam, Londres, Alemanya, Grècia, Itàlia, Xina, Corea, Taiwan, França, etc. A la seva trajectòria ha obtingut nombrosos premis als concursos de ceràmica nacionals com el de Talavera de la Reina, Ciutat de Burgos, Biennal d'Euskadi (Zarauz), Caja Madrid, Manises i darrerament, a més del premi de la BICMA 2008, ha obtingut el primer premi en "Ceramique 14 Paris". La seva obra es pot trobar a moltes institucions i museus. El 2007 fou elegit membre de l'Acadèmia Internacional de Ceràmica.

CERAMISTAS Y ESTUDIOSOS EXPERTOS DEL SECTOR COMPONEN EL JURADO DE LA III BICMA

El Ayuntamiento de Marratxí, promotor de la tercera edició de esta nueva convocatoria artística en el ámbito de la ceràmica, ha designado al jurado que será el encargado de premiar a la mejor obra presentada a la "III Bienal Internacional de Ceràmica de Marratxí" (BICMA). Se ha escogido a profesionales no sólo del mundo de la ceràmica, sino que también se ha pretendido ampliar el campo de visión y tener en cuenta el carácter histórico y artístico de la ceràmica.

Amelia García, Antonio Vivas, Charles Fillit, Margalida Escalas y Rafa Pérez son los nombres que componen el jurado.

AMELIA GARCÍA 1944. Valverdón (Salamanca)

Doctorada en Bellas Artes por la Universidad de Salamanca con la tesis: La obra de Jaime Mir en el contexto de la escultura anatòmica figurativa. Licenciada en Bellas Artes por la misma Universidad y graduada en diseño de interiores y ceràmica.

Desde 1979 es profesora numeraria de ceràmica de la Escuela Superior de Diseño de Palma. Desde 1978 a 1999 fue directora de dicho centro. Ha impartido clases de ceràmica, color y proyectos ceràmicos. Ha dirigido numerosos proyectos y organizado numerosas exposiciones.

Su trabajo personal, se centra en el campo de la ceràmica. Actualmente trabaja principalmente la escultura.

ANTONIO VIVAS ZAMORANO. 1949. Madrid

Especialista en la investigación y divulgación de la ceràmica. Fundador y actual director de la Revista CERÀMICA. Entre otros ha publicado "Guía de Ceràmica" y "Técnicas de la Ceràmica" además de cientos de artículos sobre ceràmica, así como guías y catálogos.

Estudió Arte, Diseño y Cerámica en Australia, en el East Sydney Technical College de Nueva Gales del Sur. Ha realizado múltiples exposiciones colectivas e individuales, ganando varios premios, entre ellos el Primer Premio del Concurso Nacional de Cerámica de Talavera de la Reina en 1978. Ha realizado varios murales de grandes dimensiones y construido varios hornos grandes, de gas y leña.

Actualmente, trabaja en otros proyectos como la potenciación de Internet mediante una página Web, portal de cerámica y blogs propios. Es miembro del Consejo Rector de la Academia Internacional de Cerámica, asociada a la UNESCO con sede en Ginebra.

CHARLES FILLIT. 1958. Túnez

Director del Museo de Cerámica Contemporánea de Giroussens (Francia). Charles es el responsable de la red de pueblos que conforman la Asociación de las ciudades de la Cerámica en Francia compuesta por 22 pueblos con tradición de la cerámica. Además coordina toda la dinámica europea de cuatro redes de ciudades de la Cerámica en Francia, España, Italia y Rumania, red conformada por 98 pueblos con una misma ambición: la promoción de la cerámica. Charles Fillit es un consultor especializado en las dinámicas de desarrollo de territorios europeos, un gran conocedor de la obra cerámica dentro de su universalidad, de los lugares, de los pueblos y de los contextos de vida donde los artistas mantienen su fuerza creativa.

MARGALIDA ESCALAS. 1953. Santanyí (Mallorca)

M. Escalas inició su trabajo en el campo de la cerámica en 1975. Después de diez años centrada en conocer el oficio (torno, esmaltes y otras técnicas), y dedicarse a la cerámica utilitaria, en 1986 inició un proceso de trabajo más creativo. Desde entonces ha expuesto, en diferentes galerías de arte y otros espacios de Mallorca, tanto individualmente como colectivamente. Fuera de la isla ha expuesto individualmente en Madrid (1995),

Porto y Lisboa (1996), Zurich (2003), París (2004), Sevilla (2007) y en colectivas en Cerdeña (1993), Copenhague (1995), Zurich (2006) y Alemania (2008). De los premios destaca el Primer Premio al IV Concurso de Cerámica "Vila d'Andratx" (1993) y el Primer Premio al XIV Concurso Nacional de Cerámica de Alcora. Su último trabajo, "Simetrías Secretas", se ha expuesto en el "Museu Nacional do Azulejo" en Lisboa.

RAFA PEREZ. 1957. Haro (La Rioja)

Ganador del primer premio "Illes Balears" en la II Bienal de Cerámica de Marratxí. Estudió cerámica en la Escuela Massana de Barcelona. Desde 1987 ha participado en numerosas exposiciones tanto individuales como colectivas a nivel nacional e internacional: Su obra ha traspasado fronteras, últimamente ha expuesto en Madrid, Bruselas, Ámsterdam, Londres, Alemania, Grecia, Italia, China, Corea, Taiwan, Francia, etc. En su trayectoria ha obtenido numerosos premios en los concursos nacionales de cerámica como el de Talavera de la Reina, Ciudad de Burgos, Bienal de Euskadi (Zarauz), Caja Madrid, Manises y últimamente, además del premio de la BICMA 2008, ha obtenido el primer premio en "Ceramique 14 París". Su obra puede contemplarse en muchas instituciones y museos. El año 2007 fue elegido miembro de la Academia Internacional de Cerámica.

CERAMICISTS AND EXPERT SPECIALISTS OF THE SECTOR COMPOSE THE JURY OF THE III BICMA

Marratxí Council, the promoter of the third edition of this new artistic committee in the ceramics field, has appointed the jury who will see to awarding the best work showed to the "III Biennial Exhibition International of Ceramics of Marratxí" (BICMA). The professionals have been selected not only of the ceramics world, but also it has been pretended to extend the visual field and to have in account the historic and artistic character of the ceramics.

Amelia García, Antonio Vivas, Charles Fillit, Margalida Escalas and Rafa Pérez are the names that compose the jury.

AMELIA GARCÍA. 1944. Valverdón (Salamanca)

She was doctorated in Fine Arts by the University of Salamanca with her thesis: The work of Jaime Mir, in the context of the figurative anatomical sculpture. She graduated in Fine Arts by the same University and graduated in interior designs and ceramics.

From 1979 she is teacher with a long term contract of ceramics of the High School of Design of Palma. From 1978 to 1999 was the manager of this center. She has taught ceramics, colour and ceramics projects. She has managed many projects and has organized many exhibitions.

Her personal work, is based in the field of ceramics. Nowadays, she works mainly the sculpture.

ANTONIO VIVAS ZAMORANO. 1949. Madrid

He is specialist in the research and popularization of the ceramics. Founder and present manager of the Magazine CERÁMICA. He has published, among other things, "Ceramics Guide" and "Ceramics Technics", apart from many articles about ceramics, and also guides and catalogues.

He studied Art, Design and Ceramics in Australia, in the West Sydney Technical College of New South Wales. He has made many exhibitions both collective and singles, and he has won some prizes, among them the First Prize of the National Competition of Ceramics of Talavera de la Reina in 1978. He has made some murals of big size and has built some big kilns, of gas and firewood.

Now, he is working in other projects as to promote Internet by means of a web page, ceramics portal and own blogs. He is a member of the Guiding Council of the International Academy of Ceramics, associated to the UNESCO with venue in Geneva.

CHARLES FILLIT. 1958. Tunisia

Manager of the Museum of Contemporary Ceramics of Giroussens (France). Charles is the responsible of the network of village that forms the Association of the cities of Ceramics in France and it is made up of 22 villages with ceramics traditions. Furthermore, he coordinates all the European dynamic of four networks of Ceramics cities in France, Spain, Italy and Romania, network formed by 98 villages with same ambition: ceramics promotion. Charles Fillit is an specialized consultant in dynamics of development of European territories, he is an expert of the ceramics work inside his universality, of the places, of the villages and of the life contexts where artists keep their creative strength.

MARGALIDA ESCALAS. 1953. Santanyí (Mallorca)

M. Escalas initiated her work in the field of ceramics in 1975. After ten years that she was centred in knowing the trade (potter's wheel, enamel and other technics), and dedicating to the practical ceramics, in 1986 she started a work process more creative. From then, she has exhibited, in different art galleries and other places of Mallorca, both individually and collectively. Out of the island, she has exhibited individually in Madrid (1995), Porto and Lisbon (1996), Zurich (2003), Paris (2004), Sevilla (2007) and collectively in Cerdinia (1993),

Copenhagen (1995), Zurich (2006) and Germany (2008). The prizes more distinguished are: the First Prize to the IV Ceramics Competition "Vila d'Andratx" (1993) and the First Prize to the XIV National Competition of Ceramics of Alcora.

Her last work, "Simetrias Secretas" has been exhibited in the "Museu Nacional do Azulejo" in Lisbon.

RAFA PEREZ. 1957. Haro (La Rioja)

Winner of the first prize "Illes Balears" in the II Ceramics Biennial of Marratxí. He studied ceramics in the Massana School of Barcelona. From 1987 he has participated in many exhibitions both individual and collective on a national and international level. His work has gone beyond frontiers, lately he has exhibited in Madrid, Brussels, Amsterdam, London, Germany, Greece, Italy, China, Korea, Taiwan, France, etc. In his career he has received many prizes in the national competitions of ceramics as the one of Talavera de la Reina, Ciudad de Burgos, Biennial of Euskadi (Zarauz), Caja Madrid, Manises and recently, apart from the prize of the BICMA 2008, he has received the first prize in "Ceramique 14 Paris". His work can be contemplated in many institutions and museums. The year 2007 was elected member of the International Academy of Ceramics.